

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2016

aruandeaasta lõpp: 31.12.2016

ärinimi: Osaühing SAKK & SAKK

registrikood: 10406157

tänavanimi: Tedre tn 76-5

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 10616

telefon: +372 5092372; +372 5066229, +372 6726184

faks: +372 6726184

e-posti aadress: sakk@neti.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	8
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 5 Materiaalsed põhivarad	10
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 7 Tööjõukulud	11
Lisa 8 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

2016. aastal jätkas Sakk & Sakk OÜ teenuste osutamist järgmistel tegevusaladel: kirjalik ja suuline tõlge, kirjastamine, graafiline disain, turism. Kõigis neis sektorites kasvab konkurents iga aastaga, nii et panustada tuleb professionaalsusse ja efektiivsusesse.

Tõlketurg täitub aasta-aastalt üha rohkem. Osaühing panustab rohkem suulisesse tõlkesse, eriti sünkroontõlkesse, mille järel on piisav nõudlus ja kus ebaprofessionaalsed ettevõtted ning dumpinghinnad vähem mõju avaldavad. Samas nõuab see investeerimist täiendkoolitusse ning pidevat kõrgvormi, mis tähendab keelekeskkonnas praktiseerimist ning rohkeid lähetusi. Oluline osa käibest tuleb justiitsvaldkonna sünkroontõlgetest, mis nõuavad spetsiifilist professionaalsust.

Eesmisev Eesti eesistumise periood Euroopa Liidus nõuab valmisolekut täita suurenevat tellimust sünkroontõlke järele. Loodetavasti turunõudlus suureneb 2017. aastal, mil üheaegselt võib Tallinnas toimuda üritusi, mille katmisega on hõivatud kõik tõlkebürood.

Graafilise disaini teenuse pakkumine Eesti turul on suur. Võistelda tuleb pidevalt juurdetekivate disaini- ja reklaamiagentuuridega. Kirjastamise ja raamatumüügi osas tuleb mitte loota turuliidritele hulgifirmadele, vaid leida otsekontakte jaemüügiks. Need on eeskätt muuseumite ja teadusasutuste raamatupoed.

2016. aastal alustasime uuesti turismiteenuste pakkumist (kruisituurid, Soome grupid).

Sakk & Sakk OÜ jätkab oma tööd, panustades kvaliteedile, professionaalsusele ja kliendisõbralikkusele. 2016. aastal oli palgal üks töötaja.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	3 633	5 120	2
Nõuded ja ettemaksed	1 030	2 357	3
Kokku käibevarad	4 663	7 477	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	189	357	5
Kokku põhivarad	189	357	
Kokku varad	4 852	7 834	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	866	3 061	6
Kokku lühiajalised kohustised	866	3 061	
Kokku kohustised	866	3 061	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 961	1 283	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-787	678	
Kokku omakapital	3 986	4 773	
Kokku kohustised ja omakapital	4 852	7 834	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2016	2015	Lisa nr
Müügitulu	32 435	31 754	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-549	-2 290	
Mitmesugused tegevuskulud	-14 508	-16 320	
Tööjõukulud	-17 912	-12 298	7
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-168	-168	
Muud ärikulud	-85	0	
Ärikasum (kahjum)	-787	678	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-787	678	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-787	678	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2016	2015	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-787	678	
Korrigeerimised			
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	168	168	
Kokku korrigeerimised	168	168	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	1 327	-513	
Äritegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	-2 195	-1 492	
Kokku rahavood äritegevusest	-1 487	-1 159	
Kokku rahavood	-1 487	-1 159	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	5 120	6 279	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-1 487	-1 159	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	3 633	5 120	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2014	2 556	256	1 283	4 095
Aruandeaasta kasum (kahjum)			678	678
31.12.2015	2 556	256	1 961	4 773
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-787	-787
31.12.2016	2 556	256	1 174	3 986

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Sakk ja Sakk 2016. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Rahana kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontod jääke.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu, viitlaekumised ning muud nõuded

kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Igal bilansipäeval hinnatakse, kas esineb tunnuseid nende finantsvarade väärtuse languse osas. Juhul, kui selliseid tunnuseid esineb, hinnatakse korrigeeritud soetusmaksumuses kajastatavad finantsvarad alla nendest eeldatavasti tulevikus laekuvate maksete nüüdisväärtuseni.

Väärtuse langusest tulenevad allahindlused kajastatakse kasumiaruandes kuluna.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 640

Finantskohustised

Finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Tulud

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglases väärtuses, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, lähtudes valmidusastme meetodist.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
SEB arveldusarve	3 633	5 120
Kokku raha	3 633	5 120

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2016	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	1 010	1 010
Ostjatelt laekumata arved	1 010	1 010
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	20	20
Kokku nõuded ja ettemaksed	1 030	1 030
	31.12.2015	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	2 357	2 357
Ostjatelt laekumata arved	2 357	2 357
Kokku nõuded ja ettemaksed	2 357	2 357

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2016		31.12.2015
	Ettemaks	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	20		611
Üksikisiku tulumaks		83	161
Sotsiaalmaks		199	329
Kohustuslik kogumispension		12	20
Töötuskindlustusmaksed		14	24
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	20	308	1 145

Lisa 5 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

		Kokku
	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2014		
Soetusmaksumus	833	833
Akumuleeritud kulum	-308	-308
Jääkmaksumus	525	525
Amortisatsioonikulu	-168	-168
31.12.2015		
Soetusmaksumus	833	833
Akumuleeritud kulum	-476	-476
Jääkmaksumus	357	357
Amortisatsioonikulu	-168	-168
31.12.2016		
Soetusmaksumus	833	833
Akumuleeritud kulum	-644	-644
Jääkmaksumus	189	189

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2016	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	558	558
Maksuvõlad	308	308
Kokku võlad ja ettemaksed	866	866
	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	1 498	1 498
Maksuvõlad	1 145	1 145
Muud võlad	418	418
Kokku võlad ja ettemaksed	3 061	3 061

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2016	2015
Palgakulu	13 387	9 191
Sotsiaalmaksud	4 525	3 107
Kokku tööjõukulud	17 912	12 298
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	1	1

Lisa 8 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2016	2015
Arvestatud tasu	13 387	9 191

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 10.07.2017

Osaühing SAKK & SAKK (registrikood: 10406157) 01.01.2016 - 31.12.2016 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
IVAR SAKK	Juhatuse liige	10.07.2017

Kahjumi katmise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2016
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 961
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-787
Kokku	1 174
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	1 174
Kokku	1 174

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	29968	92.39%	Jah
Muu reisimisega seotud reserveerimine, sh giidide, piletiagentuuride ja turismiinfopunktide tegevus	79901	1407	4.34%	Ei
Raamatukirjastamine	5811	755	2.33%	Ei
Disainerite tegevus	74101	60	0.18%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ivar Sakk	36201100250	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK (Lihtomand)
Kaja Sakk	46002190269	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6726184
Faks	+372 6726184
Mobiiltelefon	+372 5092372; +372 5066229
E-posti aadress	sakk@neti.ee